



КОРПУСНИЙ АНАЛІЗ МОВНИХ ЗАСОБІВ ПУБЛІЧНОГО УПРАВЛІННЯ В АНГЛОМОВНОМУ ДИСКУРСІ

Томчаковська Ю. О.

*доктор філологічних наук, доцент,
завідувач кафедри іноземних мов
Національний університет «Одеська юридична академія»
Фонтанська дорога, 23, Одеса, Україна
orcid.org/0000-0003-0117-2704
yuliya.tomchakovskaya@gmail.com*

Швелідзе Л. Д.

*кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри іноземних мов
Національний університет «Одеська юридична академія»
Фонтанська дорога, 23, Одеса, Україна
orcid.org/0000-0003-2291-5255
9087000@gmail.com*

Лесневська К. В.

*старший викладач кафедри іноземних мов
Національний університет «Одеська юридична академія»
Фонтанська дорога, 23, Одеса, Україна
orcid.org/0000-0003-0903-4170
lesnevskakateryna@gmail.com*

Ключові слова: корпусна лінгвістика, публічне управління, англомовний дискурс, термінологія, колокації, частотний аналіз, номіналізація, стилістика, прагматика.

У статті здійснено корпусний аналіз мовних засобів публічного управління в англомовному дискурсі. Актуальність дослідження зумовлена зростанням ролі англійської мови як мови міжнародної управлінської комунікації та необхідністю застосування емпірично обґрунтованих підходів до аналізу професійного дискурсу. Метою роботи є виявлення структурно-семантичних, частотних і функціонально-прагматичних особливостей мовних засобів публічного управління на основі корпусних даних. Матеріалом дослідження слугували лексичні та текстові дані, відібрані з British National Corpus, електронного ресурсу A Dictionary of Business and Management, а також наукового видання Handbook of Public Administration. У дослідженні застосовано корпусний, описовий, структурно-семантичний та елементи кількісного аналізу. У результаті дослідження встановлено, що англомовний дискурс публічного управління характеризується високим рівнем термінологізації, стандартизації та домінуванням номінативних структур. Виявлено ядро ключової лексики, зокрема такі одиниці, як policy, governance, accountability, regulation, які формують концептуальну основу дискурсу. Визначено типові колокації та частотні моделі їх функціонування, серед яких переважають іменникові словосполучення та багатокомпонентні термінологічні конструкції. Охарактеризовано стилістичні та прагматичні особливості мовних засобів, що проявляються у формалізованості, використанні номіналізацій, пасивних конструкцій і клішованих формул. Доведено, що мовні засоби виконують регулятивну,

інформативну та переконувальну функції, забезпечуючи ефективність управлінської комунікації. Отримані результати підтверджують ефективність корпусного підходу до дослідження професійного дискурсу та відкривають перспективи подальших розвідок у галузі корпусної лінгвістики та публічного управління.

CORPUS-BASED ANALYSIS OF LANGUAGE MEANS OF PUBLIC ADMINISTRATION IN ENGLISH DISCOURSE

Tomchakovska Y. O.

*Doctor of Philological Sciences, Associate Professor,
Head of the Department of Foreign Languages
National University "Odesa Law Academy"
Fontanska Doroha, 23, Odesa, Ukraine
orcid.org/0000-0003-0117-2704
yuliya.tomchakovskaya@gmail.com*

Shvelidze L. D.

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor at the Department of Foreign Languages
National University "Odesa Law Academy"
Fontanska Doroha, 23, Odesa, Ukraine
orcid.org/0000-0003-2291-5255
9087000@gmail.com*

Lesnevskaya K. V.

*Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages
National University "Odesa Law Academy"
Fontanska Doroha, 23, Odesa, Ukraine
orcid.org/0000-0003-0903-4170
lesnevskakateryna@gmail.com*

Key words: *corpus linguistics, public administration, English discourse, terminology, collocations, frequency analysis, nominalization, stylistics, pragmatics.*

The article presents a corpus-based analysis of language means of public administration in English discourse. The relevance of the study is обусловлена the growing role of English as a language of international administrative communication and the need for empirically grounded approaches to the analysis of professional discourse. The aim of the research is to identify the structural-semantic, frequency, and functional-pragmatic features of language means of public administration based on corpus data. The research material consists of lexical and textual data selected from the British National Corpus, the electronic resource A Dictionary of Business and Management, as well as the academic publication Handbook of Public Administration. The study employs corpus-based, descriptive, structural-semantic methods and elements of quantitative analysis. The results show that English public administration discourse is characterized by a high level of terminologization, standardization, and the dominance of nominative structures. The core vocabulary has been identified, including such units as policy, governance, accountability, and regulation, which form the conceptual basis of the discourse. Typical collocations and frequency patterns of their functioning have been determined, with noun phrases and multi-component terminological constructions prevailing. The stylistic and pragmatic features of language means have been characterized, including formalization, the use of nominalization, passive constructions, and formulaic expressions. It has been

proven that language means perform regulatory, informative, and persuasive functions, ensuring the effectiveness of administrative communication. The findings confirm the effectiveness of the corpus-based approach to the study of professional discourse and open prospects for further research in the field of corpus linguistics and public administration.

Постановка проблеми. У сучасному науковому дискурсі проблема дослідження мовних засобів сфери публічного управління набуває особливої актуальності у зв'язку з глобалізаційними процесами, розвитком міжнародної комунікації та зростанням ролі англійської мови як мови професійного спілкування. Англomовний дискурс публічного управління характеризується високим рівнем термінологізації, стандартизації та функціональною спрямованістю, що зумовлює необхідність його комплексного лінгвістичного аналізу.

Аналіз наукових публікацій свідчить, що значна увага приділяється дослідженню терміносистем менеджменту та суміжних галузей. Зокрема, у працях розглянуто специфіку англomовної термінології менеджменту, її структурні та функціональні особливості [Галинська, 2014], а також окреслено проблеми унормування термінології у сфері управління [Краснопольська, 2014]. У сучасних розвідках також висвітлюються етимологічні джерела формування термінів менеджменту та їхня динаміка [Сухачова та ін., 2024], а також структурно-семантичні особливості творення англomовної управлінської термінології [Томчаковська та ін., 2025].

Водночас у наукових студіях все більшої ваги набуває корпусний підхід, який дозволяє досліджувати мовні явища на основі великих масивів текстових даних. Застосування корпусної лінгвістики відкриває нові можливості для виявлення частотних характеристик, колокаційних зв'язків і контекстуальних особливостей функціонування мовних одиниць у фахових текстах [Tarnavska, 2025]. Такий підхід забезпечує об'єктивність і репрезентативність результатів дослідження, що є особливо важливим для аналізу професійного дискурсу.

Попри наявність значної кількості праць, присвячених термінології менеджменту та управління, проблема корпусного аналізу мовних засобів саме публічного управління в англomовному дискурсі залишається недостатньо розробленою. Зокрема, бракує системних досліджень, спрямованих на виявлення частотних лексичних одиниць, типових колокацій, термінологічних сполучень і стилістичних маркерів, що формують специфіку цього дискурсу.

Таким чином, постає необхідність комплексного дослідження мовних засобів публічного управління із застосуванням корпусних методів, що дозволить не лише поглибити теоретичні уяв-

лення про структуру та функціонування англomовного управлінського дискурсу, а й забезпечити практичну базу для перекладацької діяльності, навчання та професійної комунікації.

Мета статті полягає у здійсненні корпусного аналізу мовних засобів публічного управління в англomовному дискурсі з метою виявлення їхніх структурно-семантичних, частотних і функціонально-прагматичних особливостей.

Завдання дослідження: визначити склад і структуру мовних засобів англomовного управлінського дискурсу, здійснити корпусний аналіз ключової лексики та термінологічних одиниць, виявити типові колокації та частотні моделі їх функціонування, охарактеризувати стилістичні та прагматичні особливості мовних засобів публічного управління. **Об'єктом** дослідження є англomовний дискурс публічного управління. **Предметом** дослідження виступають мовні засоби публічного управління, зокрема лексичні одиниці, терміни та їхні колокаційні зв'язки, що функціонують у межах цього дискурсу.

Матеріалом дослідження слугували лексичні та текстові дані, відібрані з авторитетних джерел, зокрема електронного ресурсу *A Dictionary of Business and Management*, *Британського національного корпусу (British National Corpus)*, а також науково-довідкового видання *Handbook of Public Administration*, що забезпечує репрезентативність і достовірність корпусу дослідження. Методи дослідження включають корпусний аналіз для виявлення частотних характеристик і колокаційних зв'язків, описовий метод для систематизації мовних одиниць, структурно-семантичний аналіз для визначення значення та структури термінів, а також елементи кількісного аналізу для узагальнення отриманих результатів.

Виклад основного матеріалу дослідження. Аналіз матеріалу дослідження дає змогу визначити, що склад мовних засобів англomовного управлінського дискурсу формується переважно на основі спеціалізованої лексики, яка охоплює терміни публічного управління, адміністративно-правову лексику, загальнонаукову лексику, а також нейтральні мовні одиниці, що забезпечують зв'язність і логічність викладу. Центральне місце займає термінологічна лексика, представлена такими одиницями, як *policy*, *governance*, *accountability*, *public service*, *regulatory framework*, *stakeholder engagement*, які відзначаються високою частотністю, стандартизованістю та функці-

ональною значущістю. Важливим компонентом є також абстрактна лексика (*efficiency, transparency, sustainability*), яка відображає концептуальний рівень управлінського дискурсу.

Структура мовних засобів цього дискурсу є багаторівневою і включає лексичний, синтаксичний та текстовий рівні. На лексичному рівні домінують однослівні терміни, складні слова та багатокомпонентні термінологічні словосполучення, що формують ядро дискурсу. Особливого значення набувають номінативні конструкції, які дозволяють максимально точно передати складні управлінські поняття, наприклад *public policy implementation, administrative decision-making process, institutional accountability mechanisms, public-private partnership framework*. Такі структури характеризуються високим ступенем узагальненості та інформаційної насиченості.

На синтаксичному рівні спостерігається переважання складних речень, пасивних конструкцій та номіналізацій, що сприяє об'єктивізації викладу, зниженню персоніфікації та формалізації комунікації. Широко використовуються конструкції з розгорнутими іменниковими групами, які концентрують значний обсяг інформації в межах одного синтаксичного цілого. Крім того, характерними є клішовані структури та стандартні формули (*it should be noted that, it is assumed that, in accordance with*), що забезпечують уніфікацію та офіційність викладу.

На текстовому рівні мовні засоби організуються відповідно до принципів логічної послідовності, аргументованості та структурованості. Важливу роль відіграють засоби когезії, зокрема лексичні повтори, синонімічні заміни, референційні елементи, а також дискурсивні маркери (*therefore, however, moreover, in accordance with*), які забезпечують зв'язність і послідовність викладу. Когерентність досягається завдяки тематичній єдності тексту, чіткій ієрархії інформації та відповідності мовних засобів комунікативній меті.

Крім того, для англomовного управлінського дискурсу характерною є тенденція до стандартизації та уніфікації мовних засобів, що проявляється у використанні типових колокацій (*policy development, decision-making process, regulatory compliance, public accountability*), а також у повторюваності синтаксичних моделей. Водночас спостерігається прагнення до ясності та доступності викладу, особливо у сучасних цифрових форматах комунікації.

Здійснення корпусного аналізу ключової лексики та термінологічних одиниць англomовного дискурсу публічного управління ґрунтується на використанні даних Британського національного корпусу (BNC) та спеціалізованих лексикографічних джерел. Аналіз дозволив виявити ядро лек-

сичних одиниць, що характеризуються високою частотністю та функціонально релевантністю в управлінському дискурсі.

Доключовою лексикою належать як базові терміни, що позначають основні поняття сфери публічного управління (*government, policy, administration, governance, authority*), так і більш спеціалізовані одиниці (*accountability, transparency, regulation, stakeholder, implementation*). Частотний аналіз засвідчує, що ці лексеми функціонують як ядро дискурсу, формуючи його концептуальну основу та забезпечуючи номінацію ключових управлінських процесів і явищ.

Корпусне дослідження також дозволило виявити типові колокаційні зв'язки, які відображають закономірності поєднання термінологічних одиниць. Зокрема, спостерігається висока частотність таких словосполучень, як *public policy, policy implementation, regulatory framework, decision-making process, public administration, government authority*. Такі колокації виконують важливу функцію стандартизації мовлення та забезпечують точність і однозначність комунікації. Аналіз термінологічних одиниць показав, що значна їх частина представлена багатокомпонентними структурами, які формуються шляхом поєднання іменників, прикметників та дієслівних форм. Особливого поширення набувають іменникові словосполучення, що відзначаються високою інформаційною щільністю та здатністю до узагальнення складних понять, наприклад *public service delivery, institutional governance mechanisms, regulatory compliance procedures*.

Крім того, корпусний підхід дозволив виявити тенденцію до використання номіналізацій (*implementation, regulation, management, development*), які забезпечують формалізований і об'єктивований характер викладу. Вони часто функціонують у складі стійких термінологічних конструкцій і є важливим елементом стилістичної організації управлінського дискурсу.

Корпусний аналіз матеріалу дослідження дозволив виявити типові колокації та частотні моделі функціонування мовних одиниць в англomовному дискурсі публічного управління. Зокрема, встановлено, що ключова лексика реалізується переважно у складі стійких словосполучень, які відзначаються високою частотністю та функціональною стабільністю.

Серед найбільш репрезентативних колокацій виокремлюються іменникові словосполучення типу *public policy, public administration, government regulation, regulatory framework, policy implementation, decision-making process, public service delivery, stakeholder engagement, accountability mechanisms*. Такі конструкції формують ядро управлінського дискурсу, забезпечуючи

точність номінації та стандартизацію комунікації. Характерною рисою є поєднання абстрактних іменників із прикметниками або іншими іменниками, що дозволяє деталізувати управлінські процеси та явища.

Частотні моделі функціонування мовних одиниць свідчать про переважання номінативних структур, зокрема багатокомпонентних іменникових груп. Найбільш продуктивною є модель $N + N$ (*policy framework, governance structure, budget allocation*), а також $Adj + N$ (*public governance, administrative procedure, regulatory policy*). Широко представлені також розширені моделі типу $Adj + N + N$ (*public policy development, institutional governance system*) та $N + prep + N$ (*framework for regulation, system of governance*), які забезпечують більшу точність і деталізацію змісту.

Окрему групу становлять дієслівно-іменникові колокації, що відображають динамічний аспект управлінської діяльності, наприклад *implement policy, ensure transparency, promote accountability, establish regulations, enhance efficiency*. Дані моделі демонструють типові дії та процеси, характерні для сфери публічного управління, і часто використовуються в офіційно-діловому та аналітичному дискурсі.

Аналіз також показує, що колокації відзначаються високим ступенем повторюваності та стандартизації, що сприяє уніфікації професійного мовлення. Водночас спостерігається тенденція до використання клішованих структур, які полегшують сприйняття інформації та забезпечують однозначність інтерпретації. Отже, типові колокації та частотні моделі їх функціонування відображають структурну організацію англomовного дискурсу публічного управління, де домінують номінативні конструкції, стандартизовані словосполучення та усталені мовні моделі, що забезпечують точність, логічність і ефективність комунікації.

Стилістичні та прагматичні особливості мовних засобів англomовного дискурсу публічного управління зумовлені його функціональним призначенням, а саме забезпеченням ефективної, чіткої та однозначної комунікації між інституціями влади та суспільством. У стилістичному плані цей дискурс характеризується високим рівнем формалізації, стандартизації та нейтральності викладу. Домінує офіційно-діловий стиль, який передбачає використання термінологічної лексики, усталених мовних моделей і клішованих конструкцій, що забезпечують точність і уніфікованість висловлювання.

Важливою стилістичною рисою є переважання номіналізації, яка сприяє абстрагуванню та об'єктивізації викладу. Замість дієслівних форм активно використовуються іменникові конструкції (*implementation, regulation, development*), що

дозволяє уникнути персоніфікації дії та зосередити увагу на процесах і результатах. Крім того, характерним є широке використання пасивних конструкцій, які підкреслюють безособовість і формальність комунікації, наприклад *measures are implemented, policies are adopted*.

Синтаксична організація мовлення відзначається використанням складнопідрядних речень, багатокомпонентних іменникових груп і логічно структурованих висловлювань. Важливу роль відіграють дискурсивні маркери (*therefore, however, in accordance with*), які забезпечують логічну послідовність і зв'язність тексту.

З прагматичного погляду мовні засоби публічного управління спрямовані на досягнення переконливості, регулятивності та інституційної легітимності. Однією з ключових функцій є нормативно-регулятивна, що реалізується через використання модальних дієслів і конструкцій (*must, should, is required to*), які виражають обов'язковість, рекомендаційність або дозволеність дій. Водночас спостерігається тенденція до пом'якшення категоричності через використання менш імперативних формулювань, що сприяє більш дипломатичному та нейтральному тону.

Прагматичний вплив також реалізується через апеляцію до таких концептів, як *transparency, accountability, efficiency*, що формують позитивний імідж управлінських рішень і сприяють довірі з боку адресата. Важливим є також використання узагальнених суб'єктів (*the government, the authority, institutions*), що підкреслює колективний характер відповідальності та рішень.

Висновки. У результаті проведеного дослідження встановлено, що англomовний дискурс публічного управління характеризується високим рівнем термінологізації, стандартизації та функціональною спрямованістю, що визначає специфіку його мовної організації. З'ясовано, що склад мовних засобів формується на основі спеціалізованої термінологічної лексики, абстрактних номінацій та усталених словосполучень, які забезпечують точність і однозначність комунікації. Корпусний аналіз дозволив виявити ядро ключової лексики та встановити типові колокації, що відзначаються високою частотністю і стабільністю функціонування. Доведено, що домінуючими є номінативні моделі, зокрема багатокомпонентні іменникові конструкції, які забезпечують компактність і інформаційну насиченість висловлювання. Визначено, що частотні моделі функціонування мовних одиниць відображають тенденцію до уніфікації та стандартизації професійного мовлення. Охарактеризовано стилістичні особливості мовних засобів, серед яких провідними є формалізованість, об'єктивованість викладу, використання номіналізацій і пасивних конструкцій, а також

клішованих мовних формул. З прагматичного погляду встановлено, що мовні засоби спрямовані на реалізацію регулятивної, інформативної та переконувальної функцій, що досягається через використання модальних конструкцій, дискурсивних маркерів і концептуально значущої лексики. Отримані результати можуть бути використані у подальших лінгвістичних дослідженнях, перекладацькій практиці та навчанні професійно орієнтованої англійської мови. Перспективи подальших розвідок пов'язані з розширенням корпусної бази, а також із вивченням міждискурсивних і мульти-модальних аспектів управлінської комунікації.

ЛІТЕРАТУРА

1. Галинська, О. М. Специфіка англомовної терміносистеми менеджменту як сфери бізнес-діяльності. *Наукові записки Національного університету "Острозька академія"*. 2014. Вип. 45. С. 11–14.
2. Краснопольська Н.Л. Загальні рекомендації щодо унормування української термінології менеджменту. *Українська мова*. 2014. 1(49). С. 97-104.
3. Сухачова Н. С., Воскобойник В. І., Кононенко В. В. Англомовна терміносистема менеджменту: етимологічний аспект. *Закарпатські філологічні студії*. 2024. Вип. 35. С. 121–126. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2024.35.21>
4. Томчаковська Ю.О., Строченко Л.В., Шевченко-Бітенська О.В., Лесневська К.В. Формування англомовний термінів менеджменту в структурно-семантичному аспекті. *Закарпатські філологічні студії*. 2025. Випуск 40. Том 2. С. 258-262. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.40.2.41>
5. Tarnavska M. M. Corpora-Based Analysis of Specialised Texts for Translation Training: Terms and Neologisms. *Naukovi zapysky. Series: Philological Sciences*. 2025. Issue 2 (213). P. 177–182. DOI: <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-213-23>
6. A dictionary of business and management. URL: <https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199234899.001.0001/acref-9780199234899> (дата звернення: 19.02.2026 р.).
7. British National Corpus (BNC). English-Corpora.org. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата звернення: 20.02.2026).
8. Hildreth W. B., Miller G. J., Lindquist E. A. (eds.). *Handbook of Public Administration*. 4th ed. New York : Routledge, 2021. 334 p. URL: <https://files.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi72/0053215.pdf> (дата звернення: 21.02.2026).

REFERENCES

1. Halynska, O. M. (2014). Spetsyfika anhlomovnoi terminosystemy menedzhmentu yak sfery biznes-diyalnosti. *Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu "Ostrozka akademiia"*, 45, 11–14.
2. Krasnopolska, N. L. (2014). Zahalni rekomendatsii shchodo unormuvannia ukrainskoi terminolohii menedzhmentu. *Ukrainska mova*, 1(49), 97–104.
3. Sukhachova, N. S., Voskoboinyk, V. I., & Kononenko, V. V. (2024). Anhlomovna terminosystema menedzhmentu: etymolohichniy aspekt. *Zakarpatski filolohichni studii*, 35, 121–126. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2024.35.21>
4. Tomchakovska, Y. O., Strochenko, L. V., Shevchenko-Bitenska, O. V., & Lesnevskaya, K. V. (2025). Formuvannia anhlomovnykh terminiv menedzhmentu v strukturno-semantychnomu aspekti. *Zakarpatski filolohichni studii*, 40(2), 258–262. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.40.2.41>
5. Tarnavska, M. M. (2025). Corpora-based analysis of specialised texts for translation training: Terms and neologisms. *Naukovi zapysky. Series: Philological Sciences*, 2(213), 177–182. <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-213-23>
6. A dictionary of business and management. (n.d.). Oxford Reference. Retrieved February 19, 2026, from <https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199234899.001.0001/acref-9780199234899>
7. British National Corpus (BNC). (n.d.). English-Corpora.org. Retrieved February 20, 2026, from <https://www.english-corpora.org/bnc/>
8. Hildreth, W. B., Miller, G. J., & Lindquist, E. A. (Eds.). (2021). *Handbook of public administration* (4th ed.). Routledge. Retrieved February 21, 2026, from <https://files.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi72/0053215.pdf>

Дата першого надходження статті до видання: 17.03.2026

Дата прийняття статті до друку після рецензування: 23.04.2026

Дата публікації (оприлюднення) статті: 12.05.2026